

扶桑香姬歌藝冠京華

(彩色圖照刊第十頁)

李香蘭的影歌事業在中國發光

● 沈立 (國際傑人會會歌詞曲作者、湖南大眾傳媒學院客座教授)

原名山口淑子的李香蘭，是日僑在瀋陽鐵路局任職的山口文雄之女。

生於東北撫順，早年被天津市長潘振聲收養，取名潘淑華；後因認了中國將軍李際春為義父，遂取李香蘭為名，在入行表演事業後用為藝名。

國語流利得意影壇

香蘭十三歲隨義大利籍女高音瑪達姆·波多列索芙學聲樂，唱得一口漂亮的花腔女高音；也因入中國學校就讀，說得一口不錯的國語。緣此，於一九三七年起在滿洲參加了「蜜月花車」的演出，後又到上海演了「萬

世流芳」、「春江遺恨」等中國影片，也為日本影界拍了「白蘭之歌」、「支那之夜」及「沙鷺之鐘」(在台拍攝取鏡)。

二次大戰後，險為中國人當作漢奸關了起來，後提出日人身分才被遣返日本。此時以山口淑子之名在日本演了「曉之脫走」等片，以香蘭山口為名赴好萊塢拍攝「山路」一片，也在百老匯演出過歌舞劇。

一九五七、一九五八年，為香港邵氏公司高薪禮聘往香港拍了「金瓶梅」(白雲、張沖、谷峰合演，片中有「蘭閨寂寂」、「身世飄零」、「

烏鴉配鳳凰」三首歌)、「神秘美人」(趙雷合演，片中有「分離」、「梅花」等兩首歌，是部間諜片)、「一夜風流」(趙雷合演，蘇俄名著「復活」改編的一部悲劇，片中有六首歌，除了極紅的「三年」及「小時候」外，「十里洋場」、「情枷愛鎖」、「歌舞今宵」、「他總有一天會回來」則較冷門)。在拍這幾部片子的同時，也在香港灌製了「河上的月色」、「祇有你」、「心曲」、「為郎依戀」、「不要告訴我」、「第二夢」等歌，由於其聲樂造詣極佳，歌曲難度亦高，上述歌曲均極受歌友推崇

與喜愛。

歌聲美妙動人心弦

至於早期在大陸灌唱的「夜來香」為影片「春江遺恨」的插曲，「賣糖歌」、「戒煙歌」為「萬世流芳」（林則徐禁鴉片煙的故事）插曲，唯內容已不符今天再唱。「海燕」則為唱片歌曲，但頗值得一提的是和聲的男中音黃飛然則是大大有名的聲樂家，其兄黃飛立亦是名指揮及作曲家，黃飛然唱過許多像「初戀女」、「青春舞曲」、「那一天回家鄉」、「我願學像海水」等好歌，「海燕」是首輕快激昂的歌，難度頗高，台灣的歌星祇有早期的高曼麗、後來的楊燕能唱。「恨不相逢未嫁時」亦為電影插曲，歌詞情意真摯，故事躍然欲出，唱來令人鼻酸。「河上的月色」原名「愛河之波」則與早期的影歌星白虹分別灌唱（歌詞經姚敏以梅翁筆名改了呂莎原詞數字）的同一首曲目，兩

人演繹詮釋的意境各有千秋。「蘇州夜曲」由日本電影「支那之夜」插曲填了中國歌詞，與白虹版錄音相同，後來葉楓也灌唱過。唯有大陸歌本則出現第三段李香蘭唱的歌詞，「為卿理青絲，身兒緊相偎，郎折桃花枝，慎勿染珠淚。雲間明月，分外清麗，寒山寺鐘聲搖曳。」也非常漂亮，卻未獲任何人包括李香蘭唱過的錄音。之後，國際歌手潘迪華灌唱之版本，「江南月光裡，落花多情意，驪歌處處聞，揚帆蘇台西；惆悵別離，水鄉長憶，重臨何日，相思遙寄。」另加一段英語歌詞，則整個由作詞高手，記者出身的鳳三先生，即名詞人司徒明操刀，言簡意賅之作，令人刮目。這首動人的曲子，是日本作曲家服部良一的作品，服部與民國同年，是位中國通。曾為葛蘭演的「野玫瑰之戀」、「教我如何不想他」作過多首適合中國人的歌曲，原作「蘇州夜曲」是為日本人寫的，故仍有日本味道，

原日文歌詞則是西條八十所寫，西條即是「支那之夜」的作詞人。

李香蘭全部的歌曲不多，卻是支動聽，殊為難得。她於一九五八年與日本外交官大鷹弘結婚即退出了演藝圈，後為電視界網羅擔任過主持人及特約記者，未幾又擔任日本國會議員，活躍於政界，更以七十餘之高齡，仍深入雲南地區致力於中日友好的音樂文化交流活動。

李香蘭小檔案

◇原名山口淑子，日本人，生於中國遼寧。

◇一九三三年隨義籍女高音修習聲樂。

◇一九三七年在滿洲參加影片「蜜月花車」的演出，步入影壇。

◇一九四四在上海拍攝「萬世流芳」、「春江遺恨」等片並灌錄「夜來香」、「賣糖歌」、「戒煙歌」、「恨不相逢未嫁時」等名曲。

中外名人傳 稿約

本社應讀者要求及作家建議，自三三八期起增開「中外名人傳」專欄，除聘請編輯委員執筆撰寫外，歡迎國內外讀者惠賜大作，稿約如下：

- ① 中外名人傳每篇撰寫一人，字數每篇以不超過兩千字為限。傳文內容務必註明國別、出生地、生卒年月、重要學經歷、主要事功及成就、著述、特殊事跡、文字力求簡潔流暢，以通俗易解之白話文為限，對傳主直稱其名，單名連名帶姓不稱公、稱老、稱先生、不空格、不抬頭，以突破時空限制。
- ② 文稿請自行影印留底，如不採用恕不奉復亦不退稿。
- ③ 「中外名人傳」以現代人物對世界、人類社會有貢獻、有影響者為限，不論在朝在野，各行各業，均所歡迎，文末請註明參考資料，以便查對考正。摘錄他人著作、推荐名人小傳須經徵得作者同意。
- ④ 來稿一經採用，出版後將酌送稿酬或贈送本社及附屬出版機構書刊。
- ⑤ 惠稿請寄台北市龍江路一〇八號三樓中外雜誌社「中外名人傳」編輯部收。

◆ 一九四六年遣返日本，並演出日片「曉之脫走」、「支那之夜」（插曲「蘇州夜曲」）、西片「山路」與百老匯之歌舞劇。

◆ 一九五七年在香港拍攝「金瓶梅」

、「一夜風流」、「神秘美人」等片，並灌錄「三年」、「分離」、「梅花」、「第二夢」等歌。

並退出演藝事業。

◆ 一九五八年與外交官大鷹弘結婚，

◆ 一九七四年從政，獲選為國會議員，之後亦致力於中日友好音樂文化交流，奔走雲南等地。

理事長職。

◆ 目前仍擔任「亞洲女性基金會」副